



# CESE info

## Comitetul Economic și Social European

### O punte între Europa și societatea civilă organizată

Iulie 2016 | RO



#### EDITORIAL

### We shall overcome (Vom birui)

Mai întâi de toate, aș dori să îmi exprim toată simpatia față de milioanele de cetățeni britanici care au dorit ca țara lor să rămână membră a Uniunii Europene. Gândurile mele se îndreaptă către ei. Le împărtășesc starea de descumpănire cu care, probabil, se confruntă. Cu mare amărăciune mă gândesc că, de acum înainte, relațiile noastre cu Regatul Unit vor fi de competența Secțiunii „Relații externe” și că, viitorul fiind nesigur, unii dintre colegii noștri britanici nu se vor mai regăsi printre noi.

Îi am în minte, desigur, pe prietenii mei sindicalști, care s-au angajat din toată inima în campanie, însă am convingerea că a fost vorba despre un angajament asumat și de o mare parte a societății civile organizate, tocmai pentru că e organizată, adică nu se lasă păcălită de argumente false, dacă nu chiar de minciuni sfruntate, și dă dovadă de judecată, de organizare, de solidaritate și de simț colectiv.

Dreptatea e de partea acestor oameni: viitorul Europei stă în pace, justiție, solidaritate și fraternitate. Instituite pretutindeni. Pe întregul continent european și în toate insulele lui, iar apoi în toată lumea. Neîndoios, mai devreme sau mai târziu, ideea unirii va căpăta din nou importanță și se va bucura de și mai multă susținere.

Cât privește minciunile, sunt profund indignat de reaua-voință cu care populații de toate soiurile au făcut să circule zvonuri jocosice, menite să stârnească revolta cetățenilor mai puțin instruiți, mergând până la a le promite măsuri sociale pe care ieșirea din Uniune le-ar face chipurile posibile, deși știau foarte bine că nu se bazau pe nimic și că nu aveau nicio intenție să le aplice. Mă întristează profund faptul că dificultățile sociale servesc drept nealță de predilecție pentru a-i îndemna pe cetățeni la atitudini antisociale, adică la xenofobie și la refuzul solidarității. Toate acestea trebuie să înceteze. Și se înțelege că vorbesc de lucruri care se petrec în toate țările Uniunii, nu numai în Regatul Unit.

Sper că proverbul antic *οὐδὲν κακὸν ἀμύγες καλοῦ* (tot răul spre bine), oricât de brutal ar suna, va avea răsunet în fiecare dintre noi. Nici un rău nu e atât de mare, încât să nu poarte în el germele binelui. În asta constă, de fapt, speranța, și de asta avem nevoie. Poate că până la urmă a trebuit, din păcate, ca Europa să treacă prin această încercare, pentru a se hotărî, în sfârșit, să facă ceea ce i-am solicitat fără niciun rezultat ani de-a rândul: să devină pe de-a-ntregul socială. Să aibă grijă de cetățenii săi, mai înainte de toate, și să îi facă să vadă acest lucru, acționând cu mândrie, nu cu sfială. Nu ne rămâne decât să sperăm că nu va avea nevoie de încă o încercare de acest fel pentru a se decide și că va suferi cât mai puțin – ca efecte și ca durată – de pe urma celei de acum.

Obişnuim să spun că proiectul european este generos, inteligent și nobil. Am afirmat adesea că trebuie să omagiem curajul celor care l-au lansat, după un război devastator, în care s-au petrecut fapte monstruoase cauzate de egoism, rasism, ură, cruzime și extremism. Acei oameni au avut inspirația de a începe procesul de la cărbune și oțel, de la domeniul economic deci, țintind însă mult mai departe și instituind o structură de consultare socială care prefigura Comitetul nostru. Sunt convins că e momentul să ne întoarcem de urgență la principiile fundamentale ale proiectului, care figurează în tratate, și nu e vorba aici de o viziune nostalgică sau paseistă. E vorba de principii pe care se construiește viitorul, singurele în măsură să ne scoată la liman. Unicul lucru pe care l-aș schimba acum sunt prioritățile asumate. Pentru a combate populismul, pentru a elimina sentimentul de frustrare al părții celei mai vulnerabile a populației din țările noastre, trebuie ca aspectele sociale să ocupe acum locul de frunte. Nu vă îngrijorați însă, aceasta nu înseamnă că economicul trebuie lăsat în derivă. Comitetul nostru trebuie să își păstreze nu numai caracterul social, ci și pe cel economic.

Am spus pe șleau că referendumul nu își avea locul, că nu a fost organizat în mod adecvat și, mai ales, că avea să confirme fără menajamente existența unei fracturi dramatice a societății într-una din țările noastre. Și am spus-o în limba engleză, pentru că afirmația urma să apară în publicația unei organizații britanice reprezentate în cadrul Comitetului nostru. Ar fi fost de o sută de ori mai corect – și mai dibaci, probabil – ca liderii britanici, în loc să procedeze așa cum au făcut-o, continuând să blocheze evoluția Uniunii și negociind excepții de toate felurile, să fi acționat astfel încât Uniunea să devină mai solidară și mai socială.

Lor le revine acum răspunderea de a îndeplini mandatul care le-a fost încredințat de concetățeni. În plus, trebuie să facă acest lucru repede, pentru că altfel nu numai că se va trăi într-o incertitudine periculoasă, dar li se va și da ocazia unor oportuniști să pună, în fiecare țară, nerespectarea rezultatului referendumului pe seama unei înțelegeri secrete dintre „clasa politică” de acolo și „elita eurocrată”, în ciuda celor afirmate de Parlamentul European, de Consiliu și de Comisie.

Însă, oricum ar fi, un lucru trebuie precizat clar: până la finalizarea mandatului menționat, dar și atâta timp cât Regatul Unit va lipsi din Uniune sau după eventuala lui reintegrare în aceasta, așa ceva nu va trebui să se mai întâmple nicodată: nu se poate să mai avem de-a face cu vreun șantaj permanent al unui stat membru la adresa altuia, oricare ar fi acesta, care să submineze progresul Uniunii către solidaritate socială și regională ori către performanță economică și socială.

*We shall overcome (Vom birui)*

Georges Dassis  
Președintele CESE

## Trecerile neautorizate ale frontierei nu vor înceta - Raportul CESE privind refugiații din Turcia

În cadrul misiunilor sale de informare privind migrații și refugiații (cf. ediția din aprilie a *CESE Info*), CESE, reprezentat de dnii Manthos Mavrommatis (Grupul „Angajatori”), Jose Antonio Moreno Díaz (Grupul „Lucrători”) și Panagiotis Gkofas (Grupul „Activități diverse”), a întreprins o misiune de trei zile în Turcia (în perioada 9-11 martie), pentru a se întâlni cu autoritățile și cu organizațiile societății civile (OSC) care se ocupă de migranți. Raportul de misiune al CESE cuprinde 13 recomandări practice privind modalitatea de a aborda situația actuală. Potrivit raportului, trecerile ilegale nu vor înceta atât timp cât continuă războiul din Siria. Protejarea celor care au nevoie de așa ceva este o preocupare majoră, care necesită o abordare a UE bazată pe drepturi atunci când se încheie acorduri cu Turcia sau cu orice altă țară terță. De asemenea, raportul cuprinde următoarele concluzii:

- **acordarea statutului de țară terță sigură Turciei:** diverse organizații ale societății civile nutresc îndoieli în acest sens, dat fiind că numeroase persoane care au nevoie de protecție internațională au fost deportate în țara de origine în ciuda riscurilor pentru viața proprie;
- **puține posibilități de integrare:** aplicarea de către Turcia a limitărilor geografice în cazul Convenției de la Geneva face ca sirienii să poată obține doar protecție temporară și ca refugiații de alte naționalități să poată obține doar o protecție subsidiară pentru motive umanitare; integrarea pe piața forței de muncă și reintegrarea familiei rămân problematice;
- **drepturi sociale limitate pentru refugiați:** ei nu pot cere un permis de muncă și sunt dependenți de angajatori, care nu sunt stimulați să-i angajeze, dat fiind că legislația turcă îi obligă

să ofere locuri de muncă unui anumit număr de turci pentru fiecare străin angajat. Cetățenii din alte țări decât Siria trebuie să locuiască în „orașe-satelit”, ceea ce le restrânge libertatea de mișcare și șansele de a găsi un loc de muncă. Cei mai mulți refugiați minori care trăiesc în afara taberelor abandonează școala pentru a lucra;

- **lipsa de rigoare în ce privește combaterea introducerii ilegale de persoane:** în ciuda numărului sporit de funcționari, nave și echipamente puse la dispoziție pentru a combate introducerea ilegală de persoane, cel al condamnărilor pronunțate este foarte scăzut.

Textul complet al raportului este disponibil la adresa: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.refugee-crisis-mission-reports>. (mm)

## Paza de frontieră a UE: dreptul de a interveni și necesitatea de a da prioritate protecției drepturilor fundamentale

Îmbunătățirea gestionării frontierelor externe ale Europei nu mai este un simplu obiectiv, ci o necesitate categorică și urgentă, potrivit unui avis al CESE adoptat în sesiunea plenară din mai (raportor: Giuseppe Iuliano; coraportor: Cristian Părvulescu). Transpunerea ei în realitate nu trebuie să se facă însă în detrimentul respectării drepturilor fundamentale ale omului, în special al dreptului la azil și al dreptului la liberă circulație al cetățenilor UE.



© FRONTEX 2016

Trebuie concepută o nouă formă de gestionare a frontierelor, care să fie însoțită de

transformarea Frontex într-o „pază europeană de frontieră”, asemănătoare unei poliții civile. Această agenție ar trebui să dispună de dreptul de a interveni în situații de urgență, pe baza unei decizii a Comisiei. În opinia CESE, o astfel de intervenție trebuie să fie limitată în mod strict la situații de urgență bine definite și să implice obligația de raportare și de informare a Parlamentului European și a Consiliului UE.

>>> pagina 2

## CESE: Impactul noilor relații de muncă trebuie supus unei evaluări aprofundate

Noile forme de contracte și relații de muncă – printre care contractele de muncă de zero ore, așa-numitele mini-jobs și munca prin intermediari online – au proliferat de la criza financiară încoace. Inovarea și creativitatea trebuie, desigur, încurajate, dar noile tipuri de relații de muncă au sporit nesiguranța pentru mulți lucrători. Aceasta a dus la o piață a muncii inegală, afirmă CESE în avizul său, adoptat în sesiunea plenară din mai (raportor: Kathleen Walker Shaw).

În opinia CESE, impactul real al acestor noi relații de muncă asupra standardelor de muncă, a sistemelor de securitate socială și a venitului de subzistență trebuie evaluat și abordat în mod corespunzător. Modelele de asistență socială trebuie, de

asemenea, adaptate pentru a cuprinde și formele de ocupare a forței de muncă care ies din standard. Aceste chestiuni ar trebui luate în considerare în procesul de elaborare a pilonului drepturilor sociale din UE.

O înțelegere mai bună a naturii evolutive a muncii și a relațiilor de muncă ar trebui să ducă la elaborarea unei politici mai eficiente în domeniul ocupării forței de muncă în UE. De exemplu, CESE consideră că formarea pe tot parcursul vieții, reconversia și îmbunătățirea competențelor ar trebui să devină o prioritate, astfel încât să se asigure tuturor lucrătorilor posibilitatea de a se dota corespunzător pentru a obține locuri de muncă în mediul de lucru de înaltă tehnologie globalizat.

Este nevoie de cercetare suplimentară și pentru a se identifica grupurile vulnerabile și pentru a se soluționa problemele legate de răspunderea în caz de accident, daune și erori de serviciu în situația platformelor online, a externalizării spre public și a altor noi forme de activitate independentă.

Este esențială implicarea societății civile și a partenerilor sociali pentru ca Comisia Europeană să formuleze dispoziții adecvate, care să protejeze și lucrătorii, și angajatorii în același timp. (cad)



## Continuare din pagina 1

### Paza de frontieră a UE: dreptul de a interveni și necesitatea de a da prioritate protecției drepturilor fundamentale

Cu toate acestea, CESE nu sprijină propunerea Comisiei Europene de a institui controale sistematice ale cetățenilor UE la frontierele externe ale Uniunii Europene, deoarece o astfel de practică ar aduce atingere în mod grav dreptului fundamental la libera circulație.

CESE este deosebit de îngrijorat de situația dificilă a miilor de minori neînsoțiți abandonati și lipsiți de protecție. CESE solicită Comisiei să adopte urgent măsuri de protecție și îndeamnă actualele autorități de frontieră să accepte faptul că obligația lor este de a acorda asistență. (cad)

## ZILELE SOCIETĂȚII CIVILE 2016: dialogul și solidaritatea la nivelul UE sunt componente esențiale ale unei Europe prospere și pașnice

Reprezentanții ai organizațiilor societății civile europene s-au reunit la Bruxelles în zilele de 31 mai și 1 iunie pentru a participa la **Zilele societății civile 2016**, manifestare găzduită de CESE. Subiectul principal al discuțiilor a fost migrația, dar și provocările și schimbările pe care ea le implică pentru societatea europeană.

„Mobilizarea cetățenească are puterea de a schimba cursul istoriei. Rolul esențial pe care organizațiile societății civile l-au jucat în recenta criză a migrației arată ce se poate face cu sprijinul cetățenilor”, a declarat **George Dassis**.

**Gesine Schwan** a fost de aceeași părere: „*Oamenii din Europa sunt mult mai deschiși și mai corecți decât vor să ne facă să credem guvernele europene. Ca să nu ne întoarcem din drum la presiunea forțelor de dreapta și ca să punem capăt deteriorării solidarității în Europa trebuie să ne angajăm într-un dialog social și să creăm o mișcare democratică care să implice atât autoritățile locale, cât și organizațiile societății civile.*”

Participanții au luat în discuție mai multe aspecte legate de migrație: tinerii și educația, integrarea socială, eradicarea cauzelor migrației, libertatea de exprimare, traiul în aceeași comunitate sau în comunități paralele și libera circulație în UE. (sma)

## CESE: o voce influentă în procesul de elaborare a viitoarei politici urbane a UE

Miniștrii UE responsabili cu problemele urbane s-au reunit la Amsterdam la 30 mai 2016 pentru a adopta noua agendă urbană a UE, CESE fiind reprezentat oficial în acest cadru de către dl Joost van Iersel, președintele Secțiunii ECO a CESE, și de dl Roman Haken, raportor pentru Avizul privind viitorul Agendei urbane a UE din perspectiva societății civile. Participarea lor a reprezentat consecința firească a rolului esențial jucat de CESE în elaborarea agendei urbane a UE.

Agenda urbană a UE urmărește să instituie o nouă formă de cooperare pe mai multe niveluri între statele membre, regiuni, reprezentanți ai autorităților urbane, reprezentanți ai Comisiei Europene, ai Parlamentului European, ai organelor consultative ale UE (CESE și CoR), ai BEI și alți actori relevanți pentru a consolida dimensiunea urbană a politicilor UE. Concepută pentru a stimula inovarea și creșterea, agenda va avea o influență directă asupra vieților a 80% dintre cetățenii UE - acesta fiind procentul preconizat al populației care va trăi în orașe până în 2050.



© Shutterstock - Maksimilina Alekandra

CESE a pledat cu succes pentru recunoașterea orașelor ca parteneri prețioși în procesul de integrare europeană, pentru recunoașterea organizațiilor societății civile ca participanți pe picior de egalitate la implementarea noii agende urbane și pentru considerarea parteneriatelor public-privat ca modele de finanțare pentru proiectele urbane. (cad)

## Economia colaborativă promite multiple beneficii, dar trebuie să fie reglementată în scopul garantării încrederii

La nivel mondial, volumul schimburilor comerciale din sectorul economiei colaborative este estimat la aproximativ 17,8 miliarde EUR anual, cu previziuni de creștere rapidă până în 2025. Ca răspuns la o solicitare din partea Președinției olandeze, Comitetul Economic și Social European (CESE) a adoptat un aviz privind economia colaborativă și autoreglementarea, prin care solicită UE „să definească urgent un cadru juridic clar și transparent în care să se desfășoare și să se dezvolte aceste activități în spațiul european.”

Noile modele de afaceri, cum ar fi economia colaborativă, implică aspecte de reglementare care trebuie abordate pentru a se asigura furnizarea prestațiilor sociale. În special, ele trebuie să respecte legislația

națională și a UE. Printre principalele aspecte se numără: drepturile lucrătorilor, impozitarea, protecția datelor și a vieții private, drepturile sociale, concurența loială și lupta împotriva monopolurilor și a practicilor anticoncurențiale. Gama de schimburi care au loc pe platforme create pentru facilitarea economiei colaborative trebuie să fie analizată cu atenție.

De asemenea, avizul solicită ca drepturile tuturor partenerilor din domeniul economiei colaborative să fie protejate, inclusiv cele ale prosumatorilor (producători-consumatori). CESE invită Comisia să publice fără întârziere mult așteptata **Agendă europeană pentru economia colaborativă**. (sg)

## Președintele Consiliului economic, social și de mediu din Franța la sesiunea plenară a CESE

La 26 mai a.c., dl Patrick Bernasconi, președintele Consiliului economic, social și de mediu din Franța,



Georges Dassis, președintele CESE, și Patrick Bernasconi, președintele Consiliului Economic, Social și de Mediu din Franța

a ținut la sediul CESE un discurs pe tema „Cum răspund consiliile economice și sociale așteptărilor societății civile europene?” și a participat la dezbaterile consilierilor europeni cu privire la această chestiune extrem de importantă pentru cetățenii europeni și pentru cei care le reprezintă organizațiile la toate nivelurile.

„Într-un context de criză în Europa, cu o neîncredere ridicată a cetățenilor față de clasa politică, consiliile economice, sociale și de mediu au un rol esențial de jucat în centrul dialogului cu cetățenii și al dezbaterii democratice, atât la nivel național, cât și european”, a declarat George Dassis în cursul sesiunii plenare.

„Este esențial să se consolideze dialogul și cooperarea dintre cele două adunări, întrucât chestiunile aflate în centrul vieții cetățenilor și de care ne ocupăm în domeniul social, economic și ecologic au în mod sistematic un ecou la nivel european și chiar internațional”, a declarat cu satisfacție dl Patrick Bernasconi. (cad)

## Extinderea cooperării dintre CESE și CESM

La 15 iunie 2016, Comitetul Economic și Social European a primit o delegație a Consiliului Economic, Social și de Mediu CESM din Franța, în cadrul unui schimb de informații privind transporturile, energia, afacerile externe și programul Orizont 2020.

Această inițiativă se înscrie pe linia strângerii relațiilor dintre cele două instituții, solicitată de dl Georges Dassis, președintele CESE, și de dl Patrick Bernasconi, președintele CESM din Franța.

Cu ajutorul Unității pentru relațiile interinstituționale și cu CES naționale (REL) a CESE, dl Pierre-Jean Coulon, președintele Secțiunii TEN, dl José-Maria Zufiaur Narvaiza și dl Jonathan Peel, vicepreședinți ai secțiunii REX, împreună cu dl Etele Baráth, președintele Comitetului de coordonare Europa 2020, au purtat discuții îndelungate cu membrii delegației franceze, conduse de dl Jean-Marie Cambacères, președintele Secțiunii pentru afaceri europene și internaționale a Consiliului Economic, Social și de Mediu din Franța. (cc)

## PREMIUL PENTRU SOCIETATEA CIVILĂ 2016

### CESE va recompensa inițiative remarcabile în domeniul migrației

Premiul CESE pentru societatea civilă 2016 va recompensa inițiative puse în practică de organizații ale societății civile și/sau persoane private, care urmăresc îmbunătățirea vieților migranților și încurajarea integrării lor în societate, promovând, astfel, valorile europene și coeziunea.

Mai precis, premiul va recompensa inițiativele care au fost deja puse în aplicare sau sunt în curs de desfășurare și care îndeplinesc unul sau mai multe dintre următoarele criterii:

- oferă migranților și refugiaților primele răspunsuri și ajutor imediat;
- furnizează asistență socială, locuințe și servicii de sănătate;
- oferă asistență practică și consiliere;
- combat xenofobia, rasismul și discriminarea;
- combat exploatarea și promovează respectul reciproc;
- contribuie la o mai mare sensibilizare cu privire la drepturi și obligații;
- oferă cursuri de formare pentru resortisanții țărilor terțe și comunitățile-gazdă.



Lista completă a cerințelor și formularul de candidatură sunt disponibile pe site-ul internet al CESE - Premiul CESE pentru societatea civilă 2016. Dosarele de candidatură trebuie transmise direct CESE.

**Premiul, în valoare totală de 50 000 EUR, prevăzut a fi decernat la 15 decembrie 2016**, este deschis organizațiilor societății civile înregistrate oficial în UE și care sunt active la nivel european, național, regional sau local. În plus, el este deschis persoanelor particulare.

**Termenul de depunere a candidaturilor este 9 septembrie 2016.**

## ÎN CURÂND LA CESE



© Yaro M. Kupčo

### Yaro M. Kupčo: Reflexii din Slovacia 13 iulie - 16 septembrie 2016, clădirea JDE, Atrium 6

Pentru a marca începutul Președinției slovace a UE, CESE va organiza - în timpul sesiunii plenare din iulie - o expoziție de fotografii ale dlui Yaro M. Kupčo, artist fotograf slovac. Utilizând doar aparate fotografice tradiționale, el surprinde naturi moarte și vederi panoramice care sunt apoi trase în sepia și împodobite cu aur pur.

Expoziția este organizată în cooperare cu Reprezentanța Permanentă a Republicii Slovacia pe lângă UE și cu fundația „Slovaks in Luxembourg” și va fi inaugurată la 13 iulie 2016, ora 19:00, de dl Ivan Korčok, secretar de stat la Ministerul afacerilor externe și europene al Republicii Slovacia. Fondul sonor va fi asigurat de un duo de muzicieni, Róbert Ragan Jr și Martin Uherek. (jp)

# Actorii socioeconomi vor juca un rol-cheie în procesul post-Cotonou

necesitatea unui nou parteneriat UE-ACP pentru a readuce societatea civilă în prima linie



Georges Dassis, președintele CESE, cu Joseph Chilengi, președintele Uniunii Africane ECOSOC și comisarul Neven Mimica

Sesiunea plenară a CESE din luna mai a propus recomandări privind restructurarea mecanismelor comerciale, de ajutor și de dezvoltare ale UE, pentru a le face mai eficiente în abordarea provocărilor actuale și viitoare în ceea ce privește relațiile cu

țările din Africa, zona Caraibilor și Pacific (țările ACP). Aceste recomandări vor fi integrate în noul cadru care urmează să înlocuiască Acordul de parteneriat de la Cotonou, care expiră în 2020.

Pentru a pune în aplicare în mod eficient obiectivele de dezvoltare durabilă ale Națiunilor Unite și pentru a obține rezultate mai bune pentru cetățenii din țările ACP și din UE, CESE se pronunță în favoarea unui nou cadru care să recunoască importanța participării societății civile la procesul de dezvoltare. CESE consideră că rolul societății civile ar trebui să se extindă și la monitorizarea și evaluarea impactului pe care îl are punerea în aplicare a viitorului acord, care ar trebui să beneficieze și de sprijinul financiar necesar.

Dezbateră CESE cu dl Joseph Chilengi, președintele Consiliului economic, social și cultural al Uniunii Africane (ECOSOC) și cu comisarul Neven Mimica a avut ca temă prioritatea pe care o acordă UE țărilor ACP și nevoia unei schimbări de paradigmă, de la negociere la dialog, dată fiind universalitatea provocărilor cu care se confruntă UE și ACP deopotrivă. (mm)

# Strategia CESE menită să facă din UE un vecin mai bun

Se impune o revizuire urgentă a politicii europene de vecinătate (PEV) a UE, astfel încât aceasta să devină un instrument eficace de cooperare transfrontalieră. PEV a fost lansată în 2004 pentru a valorifica interesele și valorile pe care UE le împărtășește cu vecinii din sud și din est și pentru a promova cooperarea politică și economică, însă această abordare bazată pe un model nediferențiat nu a avut cum să ia în considerare procesul de fragmentare continuă din ambele regiuni.

În avizul său privind propunerea Comisiei de revizuire a politicii europene de vecinătate (PEV), adoptat în sesiunea plenară din mai, CESE pledează pentru o abordare mai proactivă și dinamică, axată pe stabilitate regională și un dialog social și civil sporit. „Este adevărat că UE s-a confruntat cu evoluții perturbatoare, chiar dramatice, atât în vecinătatea sudică, cât și în cea estică. Cu toate acestea, lipsa de viziune nu va ajuta la depășirea blocajului. Propunem ca PEV să-și stabilească o nouă agendă ambițioasă și dinamică, care să includă perspectiva aderării la UE a unor țări partenere care au această aspirație și au capacitatea și voința de a îndeplini cerințele”, a afirmat raportorul CESE, dl Andrzej Adamczyk. (mm)

# O speranță pentru Europa! Cultură, orașe și un nou discurs: cultura ca un al patrulea pilon al dezvoltării durabile



Luca Jahier, președintele Grupului „Activități diverse”, vorbind la conferință

## Grupul „Activități diverse”

La 20 și 21 iunie, Grupul „Activități diverse” a organizat o conferință intitulată „O speranță pentru Europa! Cultură, orașe și un nou discurs”, în parteneriat cu Centrul de arte frumoase din Bruxelles (Bozar) și Comisia pentru cultură și educație a Parlamentului European.

Conferința s-a bucurat de prezența a peste 200 de participanți și a subliniat potențialul enorm al culturii de a deveni un instrument de unificare și de mobilizare în Europa. Într-un moment în care extremismul se dezvoltă nestânjenit și în care cetățenii încep să pună sub semnul întrebării, așa cum nu au mai făcut-o din 1945, identitatea lor comună, este nevoie mai mult ca niciodată de plasarea culturii și a politicilor culturale în centrul agendei politice europene, de investiții în acest sector și de sprijin pentru multitudinea de actori implicați în guvernarea culturală. Acesta este momentul potrivit pentru a include cultura printre instrumentele de putere discretă în relațiile externe ale Europei și de a o promova ca un al patrulea pilon al dezvoltării durabile.

În acest context, Grupul „Activități diverse” a comandat un studiu care a fost prezentat în cadrul conferinței. În centrul studiului s-au aflat următoarele întrebări: poate cultura să ne ajute să depășim crizele sistemice, politice și de identitate care zguduie în prezent UE? Ce rol pot juca orașele și cultura în consolidarea coeziunii sociale și teritoriale, în inițierea unui dialog și în consolidarea încrederii în societățile noastre complexe? Poate cultura genera speranță, noi perspective discursive și o a doua Renaștere în Europa?

După cum a conchis dl Luca Jahier, președintele Grupului „Activități diverse”, avem nevoie de o nouă și marcantă perspectivă istorică asupra Europei, în măsură să ne remodeleze viitorul. Cultura poate contribui la construirea speranței de care vom avea nevoie pe viitor, pentru dezvoltarea durabilă și progresul continentului nostru, pentru un discurs convingător și care să fie o sursă de inspirație pentru noi toți! (cl)

## O NOUĂ BROȘURĂ

### Prioritățile CESE în perioada Președinției slovacă

La 1 iulie, pentru prima dată de la aderarea sa, Republica Slovacă va prelua Președinția Consiliului. Broșura publicată de CESE cu această ocazie prezintă prioritățile Președinției slovacă și pe cele ale societății civile europene, pe membrii slovaci ai CESE și unele informații de bază cu privire la Slovacia.



Broșură, 16 pagini, EN, FR, DE, SK: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.fr.publications.39747> (cg)

# Masa rotundă UE-China se încheie cu o declarație comună privind inovarea, dezvoltarea rurală, inițiativa „O centură, un drum” și investițiile

Cea de-a 14-a masă rotundă UE-China, găzduită de CESE la 18 și 19 mai, a recunoscut că obiectivele Strategiei Europa 2020 și cel de-al 13-lea plan cincinal al Chinei sunt compatibile. Participanții au convenit asupra faptului că strategia de dezvoltare „O centură, un drum” trebuie să se transforme într-o realitate mai concretă și mai ușor de înțeles pentru toate părțile, inclusiv pentru societatea civilă. Masa rotundă s-a concentrat, de asemenea, asupra inovării și a dezvoltării economice în zonele

rurale, precum și asupra infrastructurii, investițiilor și lansării Băncii Asiatice de Investiții în Infrastructură (AIIB).

Președintele CESE, dl Georges Dassis, a subliniat că „relația dintre cele două regiuni a făcut progrese și s-a dezvoltat, la fel ca și relațiile dintre CESE și Consiliul Economic și Social din China. Experiențele noastre comune contribuie la o evoluție

echilibrată și în cunoștință de cauză a relației în ansamblu”.

La rândul său, ambasadorul Chinei, dl Yang Yani, a declarat: „Activitățile desfășurate de ambele societăți pentru a reforma și a dezvolta economiile noastre merg mână în mână. Prin urmare, salutăm eforturile depuse, în prezent, de ambele părți în scopul de a aduce laolaltă expertiza cu privire la aceste subiecte importante”.

„Organizațiile societății civile contribuie la realizarea obiectivelor Agendei strategice de cooperare UE-China 2020, la legitimitatea instituțiilor publice și, prin urmare, la o mai bună legiferare”, a adăugat dl Gunnar Wiegand, director responsabil pentru Asia în cadrul SEAE. (mm)

# Stimularea inovației și industriei în Europa

## Grupul „Angajatori”

Mediul de afaceri, industria și mediul academic – legăturile mai strânse sunt benefice pentru toți și există o serie de factori care pot stimula inovarea: iată, în esență, concluziile la care au ajuns participanții la seminarul pe tema „Stimularea inovării și industriei în Europa”, care a avut loc la 16 iunie, la Cambridge. Reprezentanții ai mediului universitar și ai unor întreprinderi inovatoare din domeniul tehnologiei de vârf au încercat să identifice condițiile necesare pentru a stimula inovarea în UE.

Promovarea Agendei STIM (știință, tehnologie, inginerie și matematică) în învățământ este esențială pentru stimularea inovării, deoarece există o lipsă cronică de ingineri calificați și cu studii superioare pe piața forței de muncă din UE. S-a atras atenția și asupra faptului

că o mentalitate care nu acceptă posibilitatea eșecului reprezintă un alt factor care subminează inovarea în Europa. Vorbitorii au deplâns, de asemenea, birocrăția excesivă, în special la solicitarea de fonduri UE pentru cercetare.

„Cambridge a fost ales ca loc de desfășurare pentru acest eveniment datorită prezenței copleșitoare a unor instituții de cercetare și educație de cel mai înalt nivel; Cambridge este, prin urmare, un veritabil centru de excelență la nivel european – dacă nu și la nivel mondial” a declarat dna Brenda King, membru britanic al Grupului „Angajatori”.

Seminarul a fost organizat de Grupul „Angajatori” al CESE, în parteneriat cu Rețeaua Cambridge, și a fost însoțit de vizite de studiu la parcuri științifice inovatoare din Cambridge. (lj)



# O Uniune Europeană care lucrează pentru lucrători: alternativa noastră la euroscepticism și naționalism

## Grupul „Lucrători”

La 31 mai 2016, Grupul „Lucrători” a organizat o ședință extraordinară la Haga, la sediul Consiliului Economic și Social din Țările de Jos (SER). Aceasta a fost, printre altele, o ocazie pentru a evalua rezultatele Președinției olandeze, care este aproape de încheiere.

După discursurile introductive rostite de președinta Consiliului Economic și Social, dna Mariëtte Hamer, și de președinta Grupului „Lucrători” al CESE, dna Gabriele Bischoff, a fost abordată una dintre principalele teme de discuție, și anume viitorul pilonului

european al drepturilor sociale, o inițiativă referitor la care Comisia Europeană a lansat recent o consultare publică. Sindicatele apreciază această inițiativă ca fiind esențială pentru dezvoltarea UE, în contextul tendințelor eurosceptice care-i contestă însăși existența.

Sesiunea de după-amiază s-a concentrat asupra pericolului reprezentat de creșterea euroscepticismului și naționalismului, tendințe care s-au manifestat inclusiv în Țările de Jos, cu ocazia referendumului privind Acordul de asociere UE-Ucraina. Jurnaliști, sindicaliști și reprezentanți ai mediului academic din diferite țări

europene au discutat efectele acestor fenomene – care riscă să compromită grav acquis-ul social la nivel național și european – asupra drepturilor sindicatelor și ale lucrătorilor. Impactul se resimte deja în mai multe țări, inclusiv în Regatul Unit, unde guvernul promovează o legislație foarte dezavantajoasă pentru sindicate.

În încheierea reuniunii, Gabriele Bischoff a subliniat că Europa trebuie să ofere un proiect pozitiv lucrătorilor și cetățenilor și a invitat sindicatele să se ocupe de lucrătorii care se simt marginalizați și ignorați de grupurile politice tradiționale. (mg)

## Migrația, o poveste despre două lumi



Luca Jahier, președintele Grupului „Activități diverse”, la Forumul Global Media organizat la Bonn de Deutsche Welle

### CESE la Global Media Forum, organizat la Bonn de Deutsche Welle

La 15 iunie, CESE a găzduit grupul de discuție „Migrația, o poveste despre două lumi” în cadrul Deutsche Welle Global Media Forum, moderat de dl Michael Meyer, fost director pentru comunicare în cadrul Secretariatului general al lui Ban Ki-moon. Doi refugiați, Prince Wale Soniyiki din Nigeria și Suhrab Balkhi din Afganistan, au împărtășit sfâșietoarele povești ale fugii lor și au descris mediul ostil cu care s-au confruntat în țările-gazdă. Mona Hemmer a povestit cum satul ei, Nagu, s-a organizat pentru a găzdui 100 de refugiați irakieni și

afgani, această experiență fiind benefică pentru toți, în ciuda îndoielilor și împotrivirii inițiale.

Alexandra Förderl-Schmid, redactor-șef al ziarului austriac Der Standard, a subliniat că este important ca jurnaliștii să păstreze un echilibru profesional atunci când relatează subiecte pe tema migrației. „Trebuie să informăm cu privire la evenimente cum ar fi cele descrise de Prince și Suhrab, dar trebuie să analizăm și posibilele implicații negative ale migrației”.

Luca Jahier, președintele Grupului „Activități diverse” al CESE, a subliniat că „societatea civilă a fost cea care a salvat Europa în criza migrației”. CESE dorește să combată temerile care iau amploare în Europa prin propuneri concrete pentru instituțiile europene și statele membre, pe baza celor 11 misiuni de informare efectuate în statele membre ale UE și în Turcia. În marginea dezbaterii, vicepreședintele CESE, dl Gonçalo Lobo-Xavier, a făcut o prezentare pe tema *Punerea în aplicare a obiectivelor universale de dezvoltare durabilă și rolul economiei*. (sma)

## Președintele Georges Dassis se întâlnește cu președintele Hollande pentru o Europă mai puternică

La 10 iunie, președintele CESE, Georges Dassis, s-a prezentat la Palatul Élysée, la invitația președintelui Franței. El a prezentat apelul de la 9 mai de susținere a unei renașteri europene, împreună cu opt cosemnatari - Lionel Baier, Mercedes Bresso, Daniel Cohn-Bendit, Guillaume Klossa, Maria João Rodrigues, Roberto Saviano, Gesine Schwan, Guy Verhofstadt și Philippe de Buck, membru al Grupului „Angajatori” al CESE.



„Contez mult pe sprijinul președintelui François Hollande pentru promovarea acestor propuneri și am acceptat cu plăcere invitația sa, care constituie începutul unei mișcări mai largi de reflecție și acțiune la nivelul șefilor de stat și de guvern”, a subliniat Georges Dassis. „Apelul este clar: interesul general nu se limitează la suma intereselor naționale. Aceasta este convingerea mea, convingerea mea, ca european care militează pentru o apropiere tot mai mare între cetățenii Uniunii. Împreună, păstrându-ne diversitatea, vom construi un viitor al prosperității și al păcii”. (cad)

## Descoperă CESE jucând „R EU Ready?”

CESE a elaborat un **joc educativ** intitulat „R EU Ready?”, care le dă tinerilor posibilitatea să joace rolul unui membru CESE la Bruxelles.

Jocul urmărește să aducă UE – și, odată cu ea, CESE – mai aproape de cetățenii săi, permițându-le să învețe într-un mod distractiv **ce este UE și ce poziție ocupă CESE în cadrul acesteia**.

Acest joc educativ este disponibil în toate limbile oficiale ale UE, pe pagina de



Facebook dedicată acestuia (R EU Ready) sau pe site-ul internet al CESE (versiunea pentru internet), putând fi descărcat și prin Google Play și App Store.

Pentru mai multe informații, descărcați **broșura** noastră: R EU Ready? Comitetul Economic și Social European (jp)

## Ședința comună a Grupului pentru comunicare al CESE și a punctelor de contact, desfășurată la Porto

Ședința comună a Grupului pentru comunicare al CESE și a punctelor de contact pentru comunicare a fost prezidată de vicepreședintele CESE, dl Gonçalo Lobo-Xavier, și găzduită de primarul orașului Porto, dl Rui Moreira, la 2 și 3 iunie 2016.

Reuniunea a început cu o prezentare de către dl José Manuel Fernandes, jurnalist la ziarul portughez *Observador*, pe tema „Mass-media în Portugalia”, urmată de discursuri din partea dlui João Tătă, șeful Reprezentanței Comisiei Europene în Portugalia, pe tema „Strategia de comunicare

## Ziua porților deschise 2016 la instituțiile europene



La 28 mai, CESE și-a deschis porțile pentru public, la fel ca și celelalte instituții UE. Douăzeci de membri CESE și 75 de angajați i-au întâmpinat pe cei 2 424 de vizitatori care au putut să discute cu membrii CESE și să profite de numeroasele activități familiale propuse. Pentru acest an, tema principală a fost „**Uniți în diversitate**”.

Vizitatorii au fost invitați să se pronunțe cu privire la aspectele pe care le consideră prioritare. Punctele de interes au fost criza migrației, în special crearea unui sistem european comun de azil, sprijinul acordat refugiaților în țările învecinate cu zonele de conflict, definiția politicilor în materie de integrare prin educație și formare și energia, în special

crearea unui sistem energetic cu emisii reduse de carbon.

De asemenea, vizitatorii au putut să își testeze cunoștințele despre CESE și UE, precum și cunoștințele financiare grație unei „roți a norocului” prezente la standul dedicat economiei. În domeniul mediului, chestiunea obsolescenței programate a fost abordată cu actorii de pe teren, care au răspuns la întrebările adresate de vizitatori.

Membrii CESE au participat, de asemenea, la numeroase evenimente organizate în alte orașe europene în luna mai, cu ocazia Zilei Europei (Paris, Budapesta, Praga, Genova și Luxemburg), în vederea popularizării activității lor în rândul cetățenilor europeni. (dm)

## CESE și societatea civilă: Europa cu picioarele pe pământ... agricol

Gonçalo Lobo Xavier, vicepreședinte al CESE pentru comunicare, a participat la Târgul anual al agriculturii portugheze desfășurat la 11 iunie 2016 la Santarém și a luat parte la dezbaterile pe tema „*Importanța societății civile în Europa*”, organizată de dl Luis Mira, membru al Grupului „Angajatori”, împreună cu dl João Dias da Silva, membru al Grupului „Lucrători” și cu dna Margarida Marques, secretar de stat pentru afaceri europene în guvernul portughez.

Vorbitorii s-au adresat unui public numeros, format din agricultori portughezi și autorități locale și și-au exprimat opiniile cu privire la modul în care munca lor în

cadru CESE a influențat organizațiile și sindicatele din Portugalia.

Gonçalo Lobo Xavier a prezentat o imagine de ansamblu a rolului CESE și a explicat inițiativele în curs și lucrările care se desfășoară pentru a spori importanța societății civile organizate în Europa.

Margarida Marques a subliniat importanța pe care o acordă guvernul portughez Comitetului Economic și Social European și a propus o serie de inițiative pentru a consolida cooperarea lor, și anume reuniuni la nivel național și european, cu scopul de a face auzită vocea societății civile și a spori vizibilitatea acesteia în rândul populației portugheze. (mr)

### Comitetul de redacție:

Alun Jones (redactor-șef)  
Daniela Marangoni (dm)

### La realizarea acestui număr au contribuit:

Caroline Alibert-Deprez (cad)  
Cédric Cabanne (cc)  
Csila Gergely (cg)  
Chloé Lahousse (cl)  
Daniela Marangoni (dm)  
Francisco Soriano (fs)  
Jonna Pedersen (jp)  
Leszek Jarosz (lj)  
Margarita Gavanis (mg)  
Margarida Reis (mr)  
Milen Minchev (mm)  
Siana Glouharova (sg)  
Silvia M. Aumair (sma)

### Coordonarea:

Agata Berdys (ab)

### Închiderea ediției: 1 iulie 2016

### Adresa:

Comitetul Economic și Social European  
Jacques Delors Building, 99 Rue Belliard, B-1040  
Bruxelles, Belgia  
Tel. (+32 2) 546.94.76  
Fax (+32 2) 546.97.64  
E-mail: eescinfo@eesc.europa.eu  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

CESE info este disponibil și în format PDF, în 23 de limbi, pe site-ul internet al Comitetului: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

CESE Info se publică de nouă ori pe an, cu ocazia sesiunilor plenare ale Comitetului.

Versiunile tipărite ale CESE Info, în limbile germană, engleză și franceză, pot fi obținute gratuit de la serviciul de presă al Comitetului Economic și Social European.

CESE Info este, de asemenea, disponibil în format PDF, în 23 de limbi, pe site-ul internet al Comitetului:

URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

CESE Info nu poate fi considerat o înregistrare oficială a lucrărilor CESE, pentru aceasta fiind necesară consultarea Jurnalului Oficial al Uniunii Europene sau a altor publicații ale Comitetului. Reproducerea sa este permisă cu condiția menționării CESE Info ca sursă și a trimiterii unei copii către redacție.

Tiraj: 5800 de exemplare.

Următorul număr: septembrie 2016

IMPRIMAT PE HÂRTIE RECICLATĂ 100%

Iulie 2016 / 7



Oficiul pentru Publicații